

Weber, Peter J.

**Tjeerdsma, R.S. & Stuijt, M.B. (1996). (Eds.). Bilingualism and education: a bibliography on European regional or minority languages. Ljouwert [Leeuwarden]: Fryske Akademy/Mercator-Education, 484 pp. [Rezension]**  
*Tertium comparationis* 3 (1997) 2, S. 175-176



Quellenangabe/ Reference:

Weber, Peter J.: Tjeerdsma, R.S. & Stuijt, M.B. (1996). (Eds.). Bilingualism and education: a bibliography on European regional or minority languages. Ljouwert [Leeuwarden]: Fryske Akademy/Mercator-Education, 484 pp. [Rezension] - In: *Tertium comparationis* 3 (1997) 2, S. 175-176 - URN: urn:nbn:de:0111-opus-33544 - DOI: 10.25656/01:3354

<https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:0111-opus-33544>

<https://doi.org/10.25656/01:3354>

in Kooperation mit / in cooperation with:



**WAXMANN**  
[www.waxmann.com](http://www.waxmann.com)

<http://www.waxmann.com>

#### Nutzungsbedingungen

Gewährt wird ein nicht exklusives, nicht übertragbares, persönliches und beschränktes Recht auf Nutzung dieses Dokuments. Dieses Dokument ist ausschließlich für den persönlichen, nicht-kommerziellen Gebrauch bestimmt. Die Nutzung stellt keine Übertragung des Eigentumsrechts an diesem Dokument dar und gilt vorbehaltlich der folgenden Einschränkungen: Auf sämtlichen Kopien dieses Dokuments müssen alle Urheberrechtshinweise und sonstigen Hinweise auf gesetzlichen Schutz beibehalten werden. Sie dürfen dieses Dokument nicht in irgendeiner Weise abändern, noch dürfen Sie dieses Dokument für öffentliche oder kommerzielle Zwecke vervielfältigen, öffentlich ausstellen, aufführen, vertreiben oder anderweitig nutzen.

Mit der Verwendung dieses Dokuments erkennen Sie die Nutzungsbedingungen an.

#### Terms of use

We grant a non-exclusive, non-transferable, individual and limited right to using this document.

This document is solely intended for your personal, non-commercial use. Use of this document does not include any transfer of property rights and it is conditional to the following limitations: All of the copies of this documents must retain all copyright information and other information regarding legal protection. You are not allowed to alter this document in any way, to copy it for public or commercial purposes, to exhibit the document in public, to perform, distribute or otherwise use the document in public.

By using this particular document, you accept the above-stated conditions of use.

#### Kontakt / Contact:

peDOCS  
DIPF | Leibniz-Institut für Bildungsforschung und Bildungsinformation  
Informationszentrum (IZ) Bildung  
E-Mail: [pedocs@dipf.de](mailto:pedocs@dipf.de)  
Internet: [www.pedocs.de](http://www.pedocs.de)

Mitglied der

  
Leibniz-Gemeinschaft

## Rezensionen

Tjeerdsma, R.S. & Stuijt, M.B. (1996). (Eds.). *Bilingualism and education: a bibliography on European regional or minority languages*. Ljouwert [Leeuwarden]: Fryske Akademy/Mercator-Education, 484 pp.

This publication of Mercator-Education, the network of documentation, information and research for minority languages, presents to a broad audience the opportunity to easy bibliographical access to minority language communities. The presented bibliography is only a selection of a larger database which can be consulted online. This database has without any doubt the advantage of a ‚just-in-time‘ updating.

After the preface from the Director of Education and Youth of the Directorate General XXII of the European Commission, Domenico Lenarduzzi, the introduction starts with an explanation of the topics on which the 1.734 titles from 4.000 entries in total are selected. These are:

- bilingualism/multilingualism
- members of a language community
- minority language education
- bilingual education in general
- second language acquisition in general.

The editors successfully worked out a bibliography which serves various kinds of users in the field of regional languages when they put references from various disciplines, such as applied linguistics, didactics, educational studies, sociolinguistics and language planning in their work. Necessary and well explained are also the three pragmatic criteria for the inclusion of references from these disciplines:

- They generally include only references published after 1980.
- The publication must be accessible also in form of grey literature.
- They focus on a geographical coverage of Europe.

In the chapter of ‚Some direction for use‘ the construction of the database is explained. Each bibliographical reference has a formal description oriented by the International Standard Bibliographical Description (ISBD). More interesting are the three fields of contents information. The editors have chosen the language concerned, the area concerned and the descriptors (keywords).

To help finding relevant publications, the editors worked out three indexes:

- authors and editors of the publication
- keywords of the information contents
- language communities (this index is self-made re-arranged from the combined language and area fields)

These introductory parts make up 76 pages – which cannot be considered an exaggeration for this bibliography. Indeed, by following the user instructions for the combined indexes, the audience can search in a very effective way for relevant information.

Overall this publication is a good illustration of the education of autochthonous minorities in Europe as well as an important practical resource for anybody working in the area. The lasting value of the bibliography lies in the combination of publications for the education of autochthonous minorities and for bi- or multilingual education in general. This might be a direction, to combine seriously the research about autochtho-

nous and allochthonous minorities for obviously existing synergetic effects. It is to be hoped that this printed version as well as the larger database, which has to be easily accessible for anyone, will be updated regularly.

Peter J. Weber

Adick, Christel. (Hrsg.). (1997). *Straßenkinder und Kinderarbeit. Sozialisationstheoretische, historische und kulturvergleichende Studien*. Frankfurt: IKO-Verlag für Interkulturelle Kommunikation, 303 S.

Nachdem schon zahlreiche Untersuchungen zu Kinderarbeit und Straßenarbeit erschienen sind, ist es das Anliegen dieses Sammelbandes, in sozialhistorischer und kulturvergleichender Perspektive die verschiedenen Diskussionsstränge – aus Lateinamerika und im Gefolge Asien und Afrika, analoge Phänomene in Europa sowie historische Bezüge – zusammenzubringen. Ch. Adick leitet den Band ein mit einer Diskussion des Begriffs sowie des Ausmaßes des Phänomens “Straßenkinder”, geht den Ursachen anhand verschiedener wissenschaftlicher Erklärungsmodelle nach und skizziert pädagogische Maßnahmen, die in diesem Kontext entwickelt wurden. Um die Diversität historischer und kultureller Bedingungen überhaupt vergleichbar zu machen, greift sie die These von der Kinderarbeit als historischen Normalfall auf und schlägt vor, diese aus der Perspektive des sogenannten modernen Weltsystems zu betrachten.

Neben der sozialisationstheoretischen Einführung durch die Herausgeberin enthält der 1. Teil der Veröffentlichung historische Analysen zum Thema. A. Herzig gibt einen Überblick über Debatten zum Für und Wider von Kinderarbeit im frühen 19. Jahrhundert, die sich im preußischen Staat zwischen Militär, unter wirtschaftlicher Konkurrenz und angesichts der Armut der Familien ergaben. C. Mayer veranschaulicht am Beispiel der Hamburger Industrieschule (Ende 18./Anfang 19. Jahrhundert) die Verknüpfung kindlicher Erwerbsarbeit mit einer an geistig-sittlichen sowie an Arbeitszielen orientierten “Pädagogik der Armut”. Aufgrund der Konkurrenz zwischen Kinderarbeit und Schule, und um Kinder zum Bleiben in den Arbeitsschulen zu motivieren, erhielten diese ein kleines Entgelt, so daß das industrieschulische Erziehungsprogramm mit einigem finanziellen Aufwand verbunden war, der sich aber sicher – das hätte noch erwähnt werden können – für das Hamburger Bürgertum in Form von besser qualifizierten Dienstboten, Handwerkern etc. langfristig bezahlt machte. S.C. Weitz geht auf das Phänomen der Straßenkinder und deren Resozialisierung in der Sowjetunion der 20er Jahre ein. Vor dem Hintergrund des sozialen und ökonomischen Elends der damaligen Zeit beschreibt er das Wirken des Pädagogen und Schriftstellers Makarenko (als Beispiel zahlreicher ähnlicher Initiativen) in seinen Jugendarbeitskommunen, in denen “Individualität und Kollektivität, der einzelne und das Ganze, untrennbar aufeinander bezogen sind” (S. 88). J. Zinnecker diskutiert die sozialisatorische Bedeutung des gesellschaftlichen Lernortes “Straße” in seinen verschiedenen Konnotationen und historischen Wandlungen und zeigt dessen ambivalente Beziehung zur “pädagogischen Provinz” auf.